

LARRAMENDIREN HIZTEGIGINTZA JURIDIKOA

Badira euskararen tradizio lexikografikoan halako jarraitutasun lerroak hiztegegintzaren aldetik. Badira, orobat, hiztegiak, goitik behera eta xehetasun guztiekin euskara aztertzen duten hitz-bildumak. Gutxiago ditu euskarak, ordea, eremu lexiko jakin batetik hasi eta harenak biltzen dituztenak. Horri ekin nahi izan zaio oraingo honetan. Horretarako, esparru juridiko-administratiboa aztergai hartu eta horren barruan murgiltzeko ahalegina egin da. Eta Larramendi aukeratu dute hasikina ikerlari talde batek.

Izan ere, azken hiru mendeotan, Larramendi izan da nahitaezko zimentarria lexiko juridiko-administratiboarekin harremanetan ibili diren guztientzat. Alde edo kontra, osorik zein zatika, Larramendiren ekarria ezinbestekoa izan da gaztelaniazko testugintza juridiko-administratiboa euskaratzeko unean. Lan honetan, horregatik, Larramendiren eragina zuzenbidea gaitzat duten testuetan aztertu nahi da bereziki. Larramendiren *Hiztegi Hirukoitzak* eman zuen urte luzeetan gaztelaniaz sorturiko kontzeptuak euskaratzeko bidea. Euskarak behar zituen horiek, eta lan horretan Larramendiren lana egundokoa izan zen.

Lanari buru emateko, *Hiztegi Hirikoitzaren* gainean zuzenbidearen ikuspegitik egindako hustuketa jarri da. Esan bezala, azterketarako erabili den corpusa da eta irakurleari Larramendiren lanaren nondik norakoak zuzen-zuzenean konsultatzeko aukera emango dio.

Hauxe da Cesar Gallastegi, Andres Urrutia, Esther Urrutia eta Arantza Etxebarriaren eskutik datorren liburu horren aurkibide osoa:

Larramendiren Hiztegitza Juridikoa

Zuzenbidea Derecho

Larramendiren
Hiztegitza
Juridikoa

Universidad de Deusto Deustuko Unibertsitatea

.....

Aurkibidea: Larramendiren hiztegitza juridikoa: 1. Hasierakoa.— 2. Larramendi: forua eta euskara.— 3. Larrendiren lexiko juridiko-administratiboaren osaera.— 4. *Hiztegi Hirukoitza:* lexiko juridiko-administratiboaren biladura semantikoa.— 5. *Hiztegi Hirukoitzaren* ondorengoak, lexiko juridiko-administratiboaren arloan: 5.1. Sarrera; 5.2. Amundarain, XIX. mendeko idazle liberala; 5.3. Ulibarri, XIX. mendeko idazle karlista; 5.4. Lore Jokoak; 5.5. Euskal aldundietako testugintza XX.,. mendearen hasieran.— 6. Ondorioak.— *Hiztegi hirukoitzaren* hustuketa: 1. Sarrera.— 2. Hustuketaren ondoriozko hitz-zerrenda.